

**CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT**

**Verbale in forma sintetica del**  
**15/11/2017**

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

**Kurzprotokoll vom**  
**15/11/2017**

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.



La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori i consiglieri Augscheller e Enz viene approvata all'unanimità, con astensione dei due consiglieri in questione (la consigliera Giampieretti non ha partecipato alla votazione).

La presidente Schir propone di trattare il V punto all'ordine del giorno subito dopo il primo punto, per via dell'urgenza conferitagli dalla provincia.

**OGGETTO n. 1:**  
**comunicazione della presidente -**  
**interrogazione con risposta orale**

1.1 - Interrogazione del 5 luglio 2017 della consigliera comunale Josefa Brugger (Bürger-Union) e del consigliere comunale Otto Waldner (Die Freiheitlichen) in merito ad un nuovo incarico per la redazione di una perizia di stima di un terreno.

Il sindaco risponde in nome dell'assessore Zaccaria agli interrogativi contenuti nell'interrogazione esposta dal consigliere comunale Waldner O.

Il consigliere Waldner O. prende posizione in merito.

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Augscheller und Enz zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird bei Stimmenthaltung der betroffenen Räte einstimmig gutgeheißen (Gemeinderätin Giampieretti hat an der Abstimmung nicht teilgenommen).

Vorsitzende Schir schlägt vor, den 5. Tagesordnungspunkt auf Grund der Dringlichkeit von Seiten der Provinz vorzuziehen und nach dem 1. Tagesordnungspunkt zu behandeln.

**TOP 1 :**  
**Mitteilung der Vorsitzenden - Anfrage mit**  
**mündlicher Beantwortung**

1.1 - Anfrage vom 5. Juli 2017 von der Gemeinderätin Josefa Brugger (BürgerUnion) und Gemeinderat Otto Waldner (Die Freiheitlichen) zur Neu-Beauftragung einer Grundstückschätzung.

Gemeinderat Waldner O. verliest die in der Anfrage enthaltenen Fragestellungen, worauf der Bürgermeister im Namen von Gemeindereferent Zaccaria antwortet.

Gemeinderat Waldner O. nimmt Stellung zu den Äußerungen.

**OGGETTO n. 5:  
(deliberazione n. 72)**

**Aumento del capitale sociale e modifica dello statuto della società "S.A.S.A. S.p.A."**

Prende la parola il sindaco, che illustra la proposta di deliberazione. Il primo cittadino nomina i motivi che hanno portato alla modifica dello statuto della S.A.S.A. S.p.A., spiegando che il recente ingresso della provincia nella società ha comportato un cambiamento del consiglio d'amministrazione della società. Riferisce inoltre che sono stati istituiti tre comitati composti da rappresentanti legali dei rispettivi enti pubblici partecipanti. Questi comitati hanno il compito di prendere le decisioni importanti all'interno della S.A.S.A. S.p.A.

**Entra in aula la consigliera Albieri (35).**

Il consigliere Roat riferisce che la competente commissione consiliare si è espressa in merito con 4 voti a favore e 1 astensione.

Il consigliere comunale Balzarini pone una domanda alla quale risponde l'assessore Zanella.

La consigliera Mattei rimanda ad un'errore formale (importo errato) nella proposta di deliberazione.

Il consigliere Mitterhofer pone una domanda alla quale risponde il sindaco.

I consiglieri Balzarini e Taranto si esprimono in merito all'attuale composizione del consiglio di amministrazione della S.A.S.A., traggono le loro conclusioni sull'iter delle trattative che hanno portato all'elezione di esso e criticano i risultati conseguiti. Il consigliere Balzarini dichiara infine che il suo gruppo consiliare voterà contro la proposta di deliberazione.

Il sindaco e il consigliere Hölzl prendono posizione, esprimendosi in merito all'intervento precedente.

Su richiesta del consigliere Hölzl la presidente interrompe la seduta alle ore 19:58, per offrire una possibilità di confronto con la frazione di maggioranza. La seduta viene ripresa alle ore 20:24.

La presidente Schir comunica che sono stati presentati due ordini del giorno (proposte) all'oggetto Nr. 5 dell'ordine del giorno; invita i presentatori degli stessi ad illustrarli.

La presidente inserisce le due proposte nell'ordine del giorno del dibattito consiliare.

I consiglieri Freund, Kury, Hölzl e Mitterhofer si esprimono in merito al menzionato ordine del giorno espresso dal Movimento 5 Stelle, facendo notare che sarebbe meglio trattare una materia così importante e complessa per mezzo dello strumento della proposta di deliberazione, alla quale ci si può preparare.

In seguito la presidente comunica di voler ritirare l'ordine del giorno e di voler presentare al suo posto una proposta di deliberazione.

La presidente pone quindi in votazione un'ordine del giorno presentato dalla consigliera Brugger

**TOP 5:  
(Beschluss Nr. 72)**

**Kapitalerhöhung und Änderung der Satzung der "S.A.S.A. AG"**

Der Bürgermeister ergreift das Wort und erläutert die Beschlussvorlage. Er nennt insbesondere die Gründe für die Notwendigkeit der Ausarbeitung einer neuen Satzung und erklärt, dass sich mit dem Einstieg des Landes in die S.A.S.A. auch die Zusammensetzung von dessen Verwaltungsrates geändert hat. Er berichtet zudem, dass ein Steuerungs-, Aufsichts- und Kontrollausschuss eingerichtet wurde, der sich aus dem jeweiligen gesetzlichen Vertreter der beteiligten öffentlichen Körperschaften zusammensetzt und in der S.A.S.A. die wichtigen Entscheidungen treffen wird.

**Gemeinderätin Albieri (35) betritt den Saal.**

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 4 Jastimmen und 1 Enthaltung geäußert hat.

Gemeinderat Balzarini stellt eine Frage, worauf Gemeindereferent Zanella antwortet.

Gemeinderätin Mattei verweist auf einen formellen Fehler (falscher Betrag) in der Beschlussvorlage.

Gemeinderat Mitterhofer stellt eine Frage, auf welche der Bürgermeister antwortet.

Die Gemeinderäte Balzarini und Taranto nehmen Stellung zur Zusammensetzung des Verwaltungsrates der S.A.S.A., ziehen Rückschlüsse auf die vorausgegangenen Verhandlungen und bemängeln das Ergebnis derselben. Gemeinderat Balzarini erklärt abschließend, dass seine Ratsfraktion gegen den Beschluss stimmen wird.

Der Bürgermeister und Gemeindereferent Zanella gehen auf die Äußerungen ein und beziehen Stellung.

Auf Antrag von Gemeinderat Hölzl unterbricht die Vorsitzende die Sitzung für eine Aussprache mit der Mehrheit. Es ist 19:58 Uhr. Die Sitzung wird um 20:24 Uhr wieder aufgenommen.

Vorsitzende Schir teilt mit, dass in Bezug auf Punkt 5 der Tagesordnung zwei Entschließungsanträge eingereicht wurden und lädt die Einbringer ein, diese vorzustellen.

Die Vorsitzende bringt die zwei Anträge in die Sitzungsdebatte ein.

Die Gemeinderäte Freund, Kury, Hölzl und Mitterhofer nehmen Stellung zum von der 5 Sterne Bewegung eingebrachten Entschließungsantrag und erwidern der Vorsitzenden, dass es ihnen sinnvoller erscheint, zu diesem wichtigen und komplexen Thema einen Beschlussantrag einzureichen, auf den man sich vorbereiten kann.

Daraufhin zieht die Vorsitzende den Entschließungsantrag zurück und teilt mit, einen Beschlussantrag einreichen zu wollen.

Anschließend bringt die Vorsitzende den von Gemeinderätin Brugger eingebrachten Entschlie-

recante il seguente testo:

*"I/le sottoscritti/e consiglieri/e comunali si esprimono a favore del fatto che in futuro, anche per i documenti che devono essere approvati in forma identica da diverse commissioni o consessi, il Comune di Merano insista sull'utilizzo di un linguaggio non sessista."*

Eseguita la votazione, l'**ordine del giorno** viene **approvato** con 28 voti a favore e 4 astensioni su 32 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Giampieretti, Genovese e Roat non erano presenti in aula).

Il consigliere Enz dichiara di voler votare contro la proposta di deliberazione.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone in votazione la **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la **deliberazione** viene **approvata** con 21 voti a favore, 6 voti contrari e 5 astensioni su 32 consigliere e consiglieri presenti (i consiglieri Genovese, Roat e Zaccaria non erano presenti in aula).

Con ulteriore votazione separata la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 21 voti a favore e 8 astensioni su 32 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Genovese, Roat e Zaccaria non erano presenti in aula, i consiglieri Casolari, Enz e Taranto non hanno partecipato alla votazione).

La presidente Schir comunica che il gruppo consiliare "La Civica per Merano" ha presentato un argomento con carattere d'urgenza ai sensi all'articolo 23 del Regolamento interno del Consiglio comunale ed invita il consigliere Casolari a presentarlo.

La presidente inserisce l'argomento con carattere d'urgenza nell'ordine del giorno del dibattito consiliare.

Il consiglieri Kury e Augscheller prendono posizione, dichiarando di voler appoggiare l'argomento.

Il consigliere Hölzl dichiara che il gruppo consiliare del SVP intende astenersi al momento della votazione.

Il consigliere Hölzl dichiara invece che il suo gruppo consiliare vuole appoggiare l'argomento.

In seguito i consiglieri Mitterhofer, Valle, Duschek, Enz, Brugger, Ladurner, l'assessore Zanella ed il vicesindaco Rossi prendono posizione in merito alla questione. I consiglieri Valle, Duschek e l'assessore Zanella dichiarano di voler votare a favore, il consigliere Brugger di voler votare contro, mentre il consigliere Enz fa sapere che non intende partecipare alla votazione.

Bungsantrag mit folgendem Wortlaut zur Abstimmung:

*"Unterfertigte Mitglieder des Gemeinderates Meran sprechen sich dafür aus, dass in Zukunft auch bei Dokumenten, die identisch in mehreren Gremien zu verabschieden sind, die Gemeinde Meran darauf pocht, dass eine geschlechtergerechte Sprache angewandt wird."*

Der **Entschließungsantrag** wird mit 28 Jastimmen und 4 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (die Gemeinderäte Giampieretti, Genovese und Roat waren abwesend).

Gemeinderat Enz ergreift das Wort und teilt mit, gegen die Beschlussvorlage stimmen zu wollen.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der **Beschluss** mit 21 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (die Gemeinderäte Genovese, Roat und Zaccaria waren abwesend).

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 21 Jastimmen und 8 Enthaltungen bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (die Gemeinderäte Genovese, Roat und Zaccaria waren abwesend, die Gemeinderäte Casolari, Enz und Taranto haben nicht abgestimmt).

Die Vorsitzende Schir teilt mit, dass die Ratsfraktion "La Civica per Merano" einen dringenden Diskussionspunkt gemäß Art. 23 der Geschäftsordnung des Gemeinderates eingereicht hat und lädt Gemeinderat Casolari ein, diesen vorzustellen.

Die Vorsitzende bringt den Diskussionspunkt in die Sitzungsdebatte ein.

Gemeinderätin Kury und Gemeinderat Augscheller nehmen Stellung und geben bekannt, dass sie den Diskussionspunkt unterstützen werden.

Gemeinderat Hölzl teilt mit, dass sich die SVP-Fraktion enthalten wird.

Gemeinderat Roat informiert, dass seine Ratsfraktion sich für den Diskussionspunkt aussprechen wird.

Anschließend beziehen die Gemeinderäte Mitterhofer, Valle, Duschek, Enz, Brugger, Ladurner, der Vizebürgermeister und Gemeindereferent Zanella Stellung. Die Gemeinderäte Valle, Duschek und Gemeindereferent Zanella sichern ihre Jastimme zu, Gemeinderat Enz erklärt, nicht mitstimmen zu

Infine prende la parola il consigliere Balzarini, ringraziando i presenti per l'interessata partecipazione alla discussione sull'argomento.

La presidente pone quindi in votazione l'argomento con carattere d'urgenza ai sensi all'articolo 23 del Regolamento interno del Consiglio comunale recante il seguente testo:

*L'8 novembre 2017 il Consiglio Provinciale ha approvato una mozione (n. 824/17) della consigliera dei Freiheitlichen, Tamara Oberhofer, con la quale si chiedeva di introdurre l'indicazione della madrelingua dei bambini all'atto dell'iscrizione alle scuole dell'infanzia.*

*In merito, si è acceso un importante dibattito, evidenziando come in molti non abbiano condiviso tale metodo di procedere.*

*Da una parte, chi è a favore del provvedimento sostiene che non si tratta di escludere nessuno ma soltanto di avere un quadro della situazione e di garantire il diritto all'insegnamento nella propria madrelingua. Le scuole hanno necessità di sapere che lingue parlano i bambini a casa, per capire se sia necessario un potenziamento.*

*Dall'altra ci si scontra con alcuni problemi reali, che vanno dalla libertà di scelta che le famiglie devono poter avere per iscrivere i propri figli alla scuola che ritengono più opportuna, ai problemi di tutela della privacy inerente una dichiarazione che contempla un dato sensibile.*

*La mozione approvata, inoltre, presenta alcune considerazioni generiche, ma senza entrare nello specifico, lasciando quindi aperti molti dubbi sulle reali finalità del provvedimento (come ad es. la frase: "Questa misura permetterebbe di analizzare la realtà linguistica concreta nelle strutture esistenti in provincia e di adottare chiare misure politiche" lascia aperto il dubbio su quali possano essere le chiare misure politiche da adottare).*

*Tutto ciò premesso, il Consiglio Comunale:*

- *Esprime il proprio dissenso, prende distanza rispetto alla mozione n. 824/17 presentata ed approvata in Consiglio Provinciale in data 8.11.2017 e si augura che tale decisione possa venire rivista.*

- *Condivide il problema del corretto apprendimento linguistico all'interno delle scuole, anche dell'infanzia, e auspica che la Giunta Provinciale possa trovare altre tipologie di misure di sostegno anche senza la richiesta di una dichiarazione linguistica per minori in età prescolare.*

wollen und Gemeinderätin Bruggler spricht sich gegen den Diskussionspunkt aus.

Abschließend ergreift Gemeinderat Balzarini das Wort und bedankt sich bei den Gemeinderäten für die rege Teilnahme an der Diskussion.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den von der Lista Civica eingebrachten dringenden Diskussionspunkt gemäß Art. 23 der Geschäftsordnung mit folgendem Wortlaut zur Abstimmung:

*Der Südtiroler Landtag hat einen Beschlussantrag der Landtagsabgeordneten der Freiheitlichen Tamara Oberhofer, in welchem diese verlangte, dass bei Einschreibung in einen Kindergarten die Muttersprache des Kindes erhoben werden muss, am 8. November 2017 verabschiedet (Nr. 824/17).*

*Dieser Antrag hat eine große Debatte ausgelöst, aus welcher ersichtlich wurde, dass viele Menschen nicht mit dieser Vorgangsweise einverstanden sind.*

*Die Befürworter dieses Vorhabens behaupten, dass dessen Sinn nicht darin liegt irgendjemand auszuschließen, sondern lediglich einen klaren Überblick der Sprachgruppenzugehörigkeit im Land zu erlangen um jedem Kind das Recht auf muttersprachlichen Unterricht anzubieten. Die Schulen hätten das Bedürfnis zu wissen welche Sprache die Kinder zu Hause sprechen um eventuell ihr entsprechendes Angebot auszubauen.*

*Dieses Vorhaben bringt jedoch ganz reale Probleme mit sich: es beschneidet die Freiheit der Eltern, ihr Kind in die ihrer Meinung nach am besten geeignete Schule einzuschreiben und stellt zudem in Hinblick auf den Schutz der sensiblen persönlichen Daten ein Problem dar.*

*Die wirklichen Absichten dieses Antrages sind darüber hinaus nicht klar ersichtlich, da er nur einige allgemeine Zielsetzungen, aber keine klaren Maßnahmen beinhaltet (man siehe etwa folgenden Satz, aus welchem die beabsichtigten politischen Maßnahmen nicht klar ersichtlich sind: „Mit dieser Maßnahme könnte die konkrete Sprachrealität an den Südtiroler Bildungsstätten untersucht werden und klare politische Schritte ermöglichen“).*

*Nach diesen Prämissen beschließt der Gemeinderat folgendes:*

- *Wir sprechen uns gegen dieses Vorhaben aus und distanzieren uns demnach von dem am 8. November 2017 vom Südtiroler Landtag verabschiedeten Beschlussantrag Nr. 824/17, in der Hoffnung dass diese Entscheidung zurückgezogen wird.*

- *Das Problem eines korrekten Spracherwerbs an den Schulen und Kindergärten ist uns bewusst. Wir hoffen dass die Landesregierung anstelle der Einforderung einer*

Eseguita la votazione, **l'argomento con carattere d'urgenza** viene **approvato** con 23 voti a favore, 3 voti contrari e 8 astensioni su 35 consiglieri e consigliere presenti (il consigliere Enz non ha partecipato alla votazione).

Il consigliere Balzarini chiede alla presidente di inoltrare l'argomento così approvato alla provincia.

La presidente Schir si dice d'accordo.

*Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung im Vorschulalter andere geeignete Maßnahmen zur Förderung der Sprachkenntnisse an den Schulen und Kindergärten ergreifen wird.*

Infolge der Abstimmung wird der **dringende Diskussionspunkt** mit 23 Jastimmen, 3 Neinstimmen und 8 Enthaltungen bei 35 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeinderat Enz nahm an der Abstimmung nicht teil).

Gemeinderat Balzarini ersucht die Gemeinderatspräsidentin um die Übermittlung des genehmigten Diskussionspunktes an die Provinz.

Die Vorsitzende Schir erklärt sich dazu bereit.

**OGGETTO n. 2:**  
**(deliberazione n. 73)**  
**Bilancio di previsione 2017/2019 –**  
**V. variazione di bilancio**

Il consigliere Roat riferisce che la competente commissione consiliare ha accolto questa deliberazione con 4 voti a favore e 1 astensioni.

Il consigliere Zaccaria illustra la proposta di deliberazione con l'ausilio di un videoproiettore.

I consiglieri comunali Waldner O. e Valle pongono delle domande, alle quali rispondono gli assessori

**TOP 2:**  
**(Beschluss Nr. 73)**  
**Haushaltsvoranschlag 2017/2019 –**  
**5. Haushaltsänderung**

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 4 Jastimmen und 1 Enthaltung geäußert hat.

Gemeindereferent Zaccaria erläutert die Beschlussvorlage auch anhand einer Leinwandpräsentation.

Die Gemeinderäte Waldner O. und Valle stellen Fragen, worauf die Gemeindereferenten Zaccaria

Zaccaria e Strohmer.

Il consigliere Freund prende posizione in merito alle domande della consigliera Valle, che successivamente gli risponde.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone in votazione la **deliberazione** e comunica che l'errore formale nella deliberazione è stato corretto.

Eseguita la votazione, la **deliberazione** viene **approvata** con 21 voti a favore, 2 voti contrari e 11 astensioni su 34 consiglieri e consigliere presenti (il consigliere Duschek non era presente in aula).

Con ulteriore votazione separata la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 21 voti a favore, 1 voto contrario e 10 astensioni su 35 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Casolari, Duschek e Taranto non hanno partecipato alla votazione).

Alle ore 22:10 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

und Strohmer antworten.

Gemeinderat Freund nimmt Stellung zu den Fragen von Gemeinderätin Valle, worauf diese antwortet.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung und teilt mit, dass der formelle Fehler im Beschluss richtig gestellt wird.

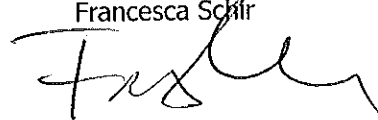
Infolge der Abstimmung wird der **Beschluss** mit 21 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeinderat Duschek war abwesend).

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 21 Jastimmen, 1 Neinstimme und 10 Enthaltungen bei 35 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (die Gemeinderäte Casolari, Duschek und Taranto haben nicht abgestimmt).

Um 22:10 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTESSA/DIE VORSITZENDE  
Francesca Schir



LA SEGRETARIA/DIE SCHRIFTFÜHRERIN  
avv. dott.ssa Daniela Cinque

